X. Jahrgang. Juli—August. No. 4.

Zeitschrift
für
HEBRÆISCHE BIBLIOGRAPHIE

Unter Mitwirkung namhafter Gelehrter

herausgegeben

von

Dr. A. Freimann.

Redaktion: Dr. A. Freimann
Frankfurt a. M.
Langestr. 15.

Verlag und Expedition:
J. Kauffmann
Frankfurt am Main
Börnestrasse 41.
Telephon 2846.

Jährlich
erscheinen 6 Nummern.

Abonnement 6 Mk. jährlich.

Literarische Anzeigen
werden zum Preise von
25 Pfg. die gespaltene Petitzeile angenommen.

Frankfurt a. M. — Die hier angezeigten Werke können sowohl durch den Verlag dieser Zeitschrift wie durch alle anderen Buchhandlungen bezogen werden. — 1906.

I. ABTEILUNG.
Einzelschriften.
a) Hebraica.

AHRON AUS CARDINA, קרנים, Kabbalistische Abhandlungen. Szatmar, Druck v. Boros, 1905. 35 Bl. 8°.

[BIBEL], חמשה חומשי תורה, Chamisja Choemsjee Tora. Pentateuch. Med nederlandsche vertaling door *A. S. Onderwijzer*, alsmede de Haftaroth, Sabbathgebeden, Jozeroth enz. 2 dln. Amsterdam, van Crefeld en Co., 1904. 2, 215, 52, 2, 116, 2, 45 S.; 2, 180, 68, 2, 48, 116, 2, 117 S. F. 9.

— The book of Psalms. Philadelphia, Jewish Publ. Soc. of America, 5664—1903. 311 S. 75 c.

— Book of *Ruth* and Book of *Esther*. London, Gay, 1904. 4 s.

— The book of *Ruth*. Unpointed text. Manchester, University Press, 1905. 14 Bl. 6 d.

CHAJJIM ASCHER B. MOSES, ילקוט טוב, Sammlung von Erklärungen zum Pentateuch. Warschau, Druck v. Baumritter, 1903. 56 S. 8°.

DOLITZKY, M., M., נגינות שפת ציון, Gedichte. New-York, Druck v. Rosenberg, 1904. 64 S. 8°.

[MISCHNA] Första kapilet af Mišnatraktaten Pireke 'Abot. Hebr. texten med parallelställen ur Midraš, Mišna och Talmud jamte inledning, ofversättning och kommentar . . . . af *G. O. F. Fernling*, (Diss.) Uppsala, Akad. Bokh., 1904. LXXI, 80, 34 S. Kr. 3,50.

ROSENZWEIG, G., חמשה ואלף, Original hebrew epigrams. New-York, Druck v. Rosenberg, 1903. XV u. 531 S. 8°.

Judaica.

ADLER, E. N., Jews in many lands. Philadelphia, Public. Soc. in America, 1905. D. 1, 25.

AUCHINCLOSS, W. St., The only key to Daniels prophecics; introd. by H. A. *Sayce*. 2. ed. New York, v. Nostrand and Co., 1904. 207 S. 75 C.

AYLES, H. H. B, A critical commentary on Genesis, II, 4—III, 25. New Yeik, Macmillan, 1904. 162 S. D. 1, 50.

BELKOWSKY, G. A., Russkoje zakonodatelstwo o ewrejach w Sibiri. (Die russische Gesetzgebung über die Juden). Petersburg 1905. 160 S. Rub. 1.

BELLI, M., Il salmo C III: lezione esegetica. Livorno, tip. di R. Giusti. 1904. 30 S. L. 0,75.

BERNHEIMER, C. S. u. a, The Rusaian Jew in the United States. Philadelphia, J. C. Winston Co., 1905. 450 S. 12°. D. 2.

CARACCO, M. Erode I re degli Ebrei: studio. Padova, Draghi, 1903. 153. S. L. 2, 50.

COMMENTARY, A [rabbinic] — on the Book of Job. From a hebrew manuscript in the university liberary, Cambridge. Edited by W. A. Wright, with english translation by S. A. *Hirsch*. London, Williams and Norgate, 1905. VIII, 130, 204 S. 8°.

[Titel richtiggestellt, da S. 25 irrtümlich unter *Hirsch*, S. A. aufgenommen.]

CORNILL, C. H., Den israelitiske profetisme. En udsigt over den gammeltestamentlige religionshistorie. Overs. af O. *Jensson*. Kristiania, Steenske Forlag, 1904. VIII, 155 S. Kr. 1, 75.

DAVIDSON, A. B., The theology of the Old Testament. Ed. from the author's mss. by S. D. F. *Salmond.* (Internat. Theol. Library.) Edinburgh, Clark, 1904. XIII, 553 S. 12 s.

— —, Old Testament prophecy; ed. by J. A. *Paterson.* Edinburgh, Clark, 1904 IX, 507 S. 10 s. 6 d.

DIENLAFOY, M., David the King; historical inquiry. Transl. from the French by L. *Hotz.* London, Unwin, 1902. 310 S. 7 s 6 d.

DOELLER, J., Geographische und ethnographische Studien zum III. und IV. Buche der Könige. Gekrönte Preisschrift (= Theologische Studien der Leo - Gesellschaft. IX.) Wien, Mayer u. Co., 1904. XL, 355 S.; 1 K.

DONDERO, A., Institutiones biblicae . . . ed. tertia. Genova tip. Arcivescovile, 1904. 533 S. L. 5, 50.

DRIVER, S. R., The Book of Genesis, with introduction and notes. London, Methuen, 1904. LXXIV, 420 S. 10 s. 6 d.

EYRAGUES, B., Les Psaumes, traduits de l'hébreu. Paris, Lecoffre, 1904. LXIV, 425 S.

FAERDEN, M. J., Kampen om det gamle Testament. Kristiania, Steen, 1903. 95 S. Kr. 1,50.

FERRIERE, E., Los mitos de la Biblia. Trad. de B. M. *Ulibarri.* Madrid, impr. A. Marzo, 1904. 552 S. Pes. 4.

FOAKES-JACKSON, B. F. J., The Biblical history of the Hebrews. Cambridge, Heffer, 1903. 6 s.

GENUNG, J. F., Ecclesiastes. Words of Koheleth, son of David, King in Jerusalem; tr. anew; divided according to their logical cleavage and accompanied with a study of their literary and spiritual values and a running commentary. London, Gay, 1904. XIII, 361 S. 6 s.

GIGOT, FR. E., General introduction to the study of the Holy Scriptures. Abridged ed. New York, Benziger Bros, 1904. III, 347 S. D. 1, 50.

GOHIER, U., La terreur juive. Aprés l'armée de Condé, la tribu de Lévi; le socialisme juif; sera-t-il permis à un Français n'être ni jésuite ni juif. Paris, l'auteur, 64, rue Claude-Bernard, 1905. 32 S. 16⁰. fr. 0,50.

GROSSMANM, H. Proletaryat wobec kwestyi zydowskiej. (Das Proletariat und die Judenfrage.) Krakau 1905. 45 S. 8⁰.

HARPER, J. W., The post-exilic Prophets. (TempleBible Hàndbooks.) London, Dent, 1904. 9 d.

HEBERT, S., Recognition after death. What does the Bible say? London, Finch 1904. 6 d.

HENRIQUES, H. S. Q., Return of the Jews to England. Chapter in history of english law. London, Macmillan, 1905. 140 S. 8⁰. 3 s. 6 d.

HERFORD, R. T., Christianity in Talmud and Midrash. London, Williams and Norgate, 1904. XVII, 449 S. 18 s.

HERZL'S, Th., zionistische Schriften. Herausg. von Leon *Kellner*. 2 Tle. in 1 Bd. Berlin-Charlottenburg, Jüdischer Verlag, 1905. 317 nnd 315 S. 8⁰. M. 10.

HOLZ, K., I Samuel 1–7, 1. Text- und quellen kritisch untersucht. (Diss. Jena) Leipzig, Druck v. Drugulin, 1904. X, 49 S.

HOYER, J., Ausgewählte Psalmen, erklärt zum Gebrauche an höheren Schulen. Progr. Ober-Realschule Halberstadt, 1903. S. 3—17. 4⁰.

JAKOVA-MERTURY, G., Il diluvio biblico: esame critico del testo scritturale. Roma, Tip. Operaia Romana, 1903. 18 S. L. 0,60.

JEKYLL, W., The Bible untrustworthy: a critical comparison of contradictory passages in the scriptures, with a view of testing their historical accuracy. London, Watts, 1904. 296 S. 3 s. 6 d.

JOSÈPHE, FLAVIUS, Oeuvres complètes traduites en français sous la direction de Th. *Reinach*. Tome III: Antiquités judaïques (livres XI—XV.) Traduction de J. *Weill*. (Publ. de la Soc. des études juives.) Paris, Leroux, 1905. 373 S.
[Vgl. Z. f. HB. VI, 49; VIII, 39.]

KARPELES, G., Jews and Judaism in the nineteenth century; from the German. Philadelphia, Jewish Publ. Soc. Am., 1905. 83 S. 30 c.

KAUTZSCH, E., Nous gardons l'Ancien Testament. Conférence présentée a Chemnitz, le 16 octobre 1901. Traduite par E. Maury. Paris, Fischbacher, 1903. VIII, 62 S.

KENT, C. F., Student's Old Testament. In 6 Vols. Vol. 1: Narratives of the beginnings of Hebrew history from the creation to the establishment of the Hebrew kingdom. London, Hodder, 1904. XXXV, 382 S. 12 s.

KOLLENSCHER, M., Aufgaben jüdischer Gemeindepolitik. Posen, Philipp, 1905. 12 S. 8⁰. M. 0,30.

KUEBEL, R., Bibelkunde. Erklärung der wichtigsten Abschnitte der hl. Schrift und Einleitung in die biblischen Bücher. 1. Das Alte Testament. 7. Aufl. Stuttgart, Steinkopf, 1903. 391 S. M. 3,60.

KUEHNLE, K., Die Echtheit des biblischen Schöpfungsberichts. 2 Vorträge. Berlin, Zillessen, [1904.] 51 S. M. 0,40.

LAFAY, J., Les Sadducéens. (Thèse.) Lyon, impr. Vitte, 1904. 95 S.
LANDMARK, L. R., Nogle Ord om Bibelkritiken 1903. Kristiania, Berntzen, 1904, 65 S. Kr. 0,60.
LEVI, ISR., Rapport moral et financier sur le Séminaire israélite et le Talmud-Thora, précédé d'une histoire des Juifs de France (I[re] partie). Paris, impr. Lyon, 1903. 65 S.
LJUBOSTANSKIJ, J., Talmud i evrei. Kompiljacija iz raznych talmudov i kommentariev. Kniga 2. ja. Jzd. 3., ispravl. i znac. dopolnennoe. Petersburg, tip. t-va chudoz. pecati, 1904. 6, 339, VI S.; 2 Portr. Rub. 2.
LORTSCH, D., La Bible dans le monde et le principal instrument de sa diffusion. 4[e] mille. Paris, Fischbacher, 1904. 107 S. (ill.)
MACLAREN, A., Book of Genesis. (Expositions of Holy Scripture.) London, Hodder, 1904. 348 S. 7 s. 6 d.
MAKOLAY. O grazdanskich prawach evreew. Perevod s anglijskavo. (Bürgerliche Rechte der Juden. Aus dem Englischen). Petersburg, Jurowski, 1905. 24 S. Rub. 0,15.
MC FADYEN, J. E., The messages of the Psalmists. The Psalms of Old Testament arranged in their natural grouping and freely rendered in paraphrase. (= Messages of the Bible. Vol. 5.) London, Clarke, 1904. XX, 329 S. 3 s. 6 d.
MC NEILE, A. H., An intruduction to Ecclesiastes, with notes and appendices. London, Clay, 1904. 7 s. 6 d.
MONTAGU, L. H. Thoughts on Judaism. London, Johnson, 1904. 154 S. 2 s. 6 d.
MOOR, J. C. de., De propheet Maleachi. Bijzondere canoniek en exegese. (Diss.) Amsterdam, Kirberger en Kesper, 1903. XVI, 185 S.
MYERS, E. M., The Centurial: a Jewish calendar for one hundred years, 5651 — 5751 = 1890 : 1990. New York, Bloch Publishing Co., 1904. 50 c.
NOTIONS, d'histoire des peuples modernes, destinées aux écoles israélites, accompagnée de lectures sur la situation des Juifs dans les divers États, aux différentes époques du moyen âge et des temps modernes. (Cours moyen et supérieur). Paris, impr. Picard et Kaan, [1904]. 267 S. (ill.).
OTTLEY, R. R. The book of Isaiah, according to the Septuagint (Codex Alexandrinus); translated and ed. with a parallel version from the Hebrew. London, Clay, 1904. X, 336 S. 5 s.
PEAKE, A. S., The problem of suffering in the Old Testament. London, Kelly, 1904. 214 S. 2 s. 6 d.

PELT, I. B. Histoire de l'Ancien Testament d'après le manuel allemand du E. *Schoepfer*. 3. éd. revue et augm. tom. II. Paris, Lecoffre, 1902. 475 S.

PETERS, I. P., Early Hebrew story, its historical background. (Crown Theol. Lib.) London, Williams and Norgate, 1904. IX, 308 S. 5 s.

— , M. CL., The jews in America: a short story of their part in the building of the republic; commemorating the two hundred and fifteth anniversary of their settlement. Philadelphia, I. C. Winston Co., 1905. 138 S. D. 1.

PETRESCO, C. N. Etude sur la condition des israélites en Roumanie. (Thèse). Paris, Pedone, 1905. 199 S. 8°.

PHILIPPSON, E., Israel Jakob ein Bild aus dem jüdischen Leben des 18. Jahrhunderts. (Programm Jacobson-Schule) Seesen a. H. 1903. 16 S.

PINCHES, T. G., The Old Testament in the light of the historical records and legends of Assyria and Babylonia. Second ed., revised, with appendices und notes. London, Soc. for prom. Christ. Knowledge., 1904. 7 s. 6 d.

POVLER, L. A, Studies in religion of Israel. London, Hodder, 1904. 288 S. 5 s.

PRAT, F., Le code du Sinaï; sa genèse et son évolution. (Science et Religion. Etudes pour le temps présent). Paris, Bloud et Co., 1904. 64 S. Fr. 0,60.

PTITZYN, W., Russkaja adwokatura i ewrei. Otscherk. (Die russisische Advokatur und die Juden). Petersburg 1905. 41 S. Rub. 0,25.

PULIDO FERNANDEZ, A., Los israelitas españoles y el idioma castellano. tip. „Sucesores de Rivadeneyra„, 1904. 246 S. Pes. 3.

RODKINSON, M. L. The history of the Talmud, from the time of its formation, about 200 B. C., up to the present time. New York, New Talmud Publishing Co., [1903]. 229 S.

RUTH, I. A., What is the Bible? Chicago, Open Court Publ. Co., 1904. 172 S. 75 c.

RYLE, H. E., On Holy Scripture and criticism: addresses and sermons. New York, Macmillan, 1904. 187 S. D. 1,25.

SALMOND, C. A., Eli, Samuel and Saul, a transition chapter in Israetish history. (Bible class primers). New York, Scribner, 1904. 104 S. 20 c.

SAMUEL ben Moses ha-Ma'arabi. Die karaeischen Fest- und Fasttage. Herausg. nach einer Berliner Handschrift von *Junowitsch.* (Diss. Strassburg). Berlin, Druck von H. Itzkowski, 1904. 21,35 S.

SAYCE, A. H., Monument facts and higher critical fancies. New York, Revell, 1904. 127 S. D. 0,75.

SCERBO, F., Nuovo saggio di critica biblica. Firenze, libr. ed. Fiorentina, 1904. 34 S.

— , — Note critiche sopra il Cantico dei Cantici. Firenze 1904. [S.-Abdr. aus: Giorn. Soc. as. ital. 17 S. 65—111].

SCHAPIRO, D., Obstétrique des anciens Hébreux, d'après la Bible, les Talmuds et les autres sources rabbiniques, comparée avec la tocologie gréco-romaines. Préface de Pinard. Introduction de Deneffe. (Bibl. hist. de la France médicale). Paris Champion, 1904. 167 S. Fr. 6.

SCHENCKE, W., Aegypten-Israel-Babylonien. En Forelaesning over den israelitisk-jodiske religion i dens sammenhaeng og beroring med naboreligionerne. Kristiania, Cammermeyer 32 S. Kr. 0,70.

SCHERBEL, S., Jüdische Aerzte und ihr Einfluss auf das Judentum. Berlin I. Singer u. Co., 1905. 75 S. 8°. M. 1.50.

SCHERIRA Gaon. Epitre historique. Trad. de l'hébreu moderne-araméen et commentée avec une introduction par L. *Landau*. Anvers, impr. L. Bary, 1904. XLII, 90 S. Fr. 5,50.

SCHONING, C., David og Psalmerne efter bibelkritisk Opfatning. Kristiania, Norli, 1903. 98 S. Kr. 1,20.

SCHULZE, H., Der Luxus bei den Hebraeern besonders in seinen Anfängen. Einladungsschrift Johanneum Zittau 1903. 12 S.

SELBY, T. G., God of the patriarchs. Studies in the early scriptures of the Old Testament. London, Marshall, 1904. 298 S. 3 s. 6 d.

SKINNER, I., The Book of the Prophet Isaiah; with introduction and notes. (Cambridge Bible for schools and colleges). New York, Macmillan, 1904. LXXIX, 285; LXI, 251 S. (k.) D. 1,50.

SLOUCHZ, N., La langue et la littérature hébraïque depuis la Bible jusqu'à nos jours. (Coll. d'études étrangères). Paris, Sansot et Co., 1904. 28 S. Fr. 1.

SLOUSCH, N., Etude sur l'histoire des Juifs et du Judaïsme au Maroc (Extrait des Archives Marocaines t. IV) I. Paris, Leroux, 1906 (67 pp). II. 1905 (167 pp).

[Die Frage der marokkanischen Juden ist jetzt wieder von hoher Aktualität. Der von der Konferenz zu Algeciras ausgesprochene, sehr platonische Wunsch einer Regelung ihrer Verhältnisse, wird wohl kaum unseren Brüdern die erhoffte Hilfe bringen. Doch ist immerhin zu erwarten, dass der Einfluss, den die Kulturwelt in Fez gewinnen dürfte, nicht ohne günstige Nachwirkungen für die dortigen Juden bleiben wird. Jedenfalls muss eine Arbeit über die Geschichte der Juden

und des Judentums in Marokko, gegenwärtig mit erhöhtem Interesse begrüsst werden. Leider lässt die von Herrn Slousch gebotene Studie sehr viel zu wünschen übrig. Das **erste** Heft, das ich eingehender durchgenommen habe und das die ältesten Ansiedlungen der Juden in Nordafrika bis zum Siege des Islâm behandelt, ist nichts weniger als erschöpfend und wissenschaftlich verlässlich. Man vergleiche nur die fast gleichzeitig erschienene Abhandlung von M. Rachmuth im Jan.-Febr.-Heft der MGWJ. 1906 S. 22—58. — Hier einige Beispiele der Fahrlässigkeit des Herrn S. 1) p. 10 n. 3: ich weiss nicht was ביהכ״נ של טרסיים (s. noch b. Megilla p. 26a) mit Karthago zu schaffen habe; wenn es sich um eine Stadt handelt, so ist doch an Tarsus in Cilicien (woher bekanntlich Paulus stammt, Apostelg. IX. 11) zu denken (eine cilicische Gemeinde in Jerusalem wird Apostelg. VI, 9 erwähnt). Herr S. dürfte an תרשיש gedacht haben, das vom Targum (z. B. Jer. X, 9) אפריקא übersetzt wird (nach LXX Jes. XXIII, 1); T. Ps. XLVIII, 8 hat אילפתא דטרסוסו für אניות תרשיש. — 2) p. 11 n. 1: Simon von Cyrene, der das Kreuz Jesu trug (Mat. XXVII, 32) hat nichts gemein mit Simon Cananaios (Mt. X, 4), der einer seiner Jünger war; im übrigen bedeutet Cananaios in Mt. l c., nicht der Kananäer, sondern: der Zelot קנאני (wie schon Geiger nachgewiesen hat). 3) p. 15 n. 3 „cf. le Targoum . . ou les enfants de Cham sont appelés ערבאי די על תחומי אפריקי . . Targ. Chroniques I.“ Daraus möchte Herr S. auf die asiatische Abstammung des Nordafrikaner schliessen! Die Targumstelle die sich übrigens II Chr XXI, 16 findet, übersetzt lediglich den Vers והערבים אשר על יד כושים; es ist dabei natürlich zu denken an die enge Vesbindung der Südaraber mit den afrikanischen Kolonien am roten Meere. 4) p. 16 n. 2 Wenn uns Wajikra rabb. XVII (Herr S. zitiert einfach: Midrasch rabba!) sagt, dass der Stamm גרגשי gegangen wäre: לאפריקא, so ist aller Wahrscheinlichkeit nach, an eine asiatische Provinz zu denken; vgl. Harkavy in Geiger's Jüd. Zeitschr. V S. 33 (dagegen Krauss in Monatsschr. 39, S 6f.). 5) p. 33 n. 3 lautet wörtlich: „les Juifs attendent encore aujourd'hui le Messie et c'est le grand sujet des contestatious entre eux et nous.“ Gehört denn diese ganz eigentümliche Bemerkung wirklich dem Zionisten Nahum Slousch an? 6) p. 43 n. 1 Ein weiteres Zitat von ausgezeichneter Akribie: „voir un autre Texte du Midrasch (ילמדנו).“ Er hat den 'Aruch s. v. סמרטין im Auge gehabt. 7) l c. n. 2 „Midrasch Tehillim 109“ das Zitat findet sich in שו״ט XXV (ed. Buber § 14). 8) p. 44 n. 1 „Midr. rabb. Genèse ch. I“, die Stelle findet sich vielmehr Gen. r. c. LXXV. 9) p. 55 n. 1 eine andere genaue Angabe „cf. Talmud Bekoroth pous les ânes qai proviennent de la Libye“; S. hat wohl an Bech. p. 5b תשעים חמורים לובים gedacht (s. noch b. Sabb. p 51b חמרא לובא). — Gelegentlich möchte ich, was den gegenwärtigen Kulturzustand unserer dortigen Stammesgenossen betrifft, auf die Arbeit von Edward Westermark „sul Culto dei Santi nel Marocco“ (im III. Bde. der Atti del XII. Congresso degli Orientalisti 1902 p. 174) hinweisen; er bespricht auch einige jüdische „Heilige“, die sogar von der mohammedanischen Bevölkerung als solche anerkannt werden (R. Omran, dessen Grab in Tanger ist und der als Spezialist für Brustkrankheiten gilt; R. Diuan in Tetuan; sieben heilige Brüder in Saffi, Ulad ben Schmerru sewa usw.). Ich bemerke noch, dass der Aufsatz Kayserling's „Zur Geschichte der Juden in Marocco“ (in Frankel's Monatschrift 1861 p. 401 ff.) ohne besonderen Wert ist. — *H. P. Chajes*-Florenz].

SLUYS, D. M., De Maccabaeorum libris I et II quaestiones. (Diss.) Amsterdam, typ. J. Clausen, 1905. 4 Bl., 126 S.

STAEHELIN, F., Der Antisemitismus des Altertums in seiner Entstehung und Entwicklung. Basel, C. F. Lendorf, 1905. 3 Bl. 55 S. M. 1,50.

STEINHEIL, G., La démolition des prophètes. Paris, Fischbacher, 1904. 71 S.

STERN, M., Andreas *Osianders*-Schrift über die Blutbeschuldigung wiederaufgefunden und im Neudruck herausgegeben. Berlin, Hausfreund, 1903. XX, 44 S.

STORJOHANN, I. C. H., Psalmernes bog. Historisk belyst og forklaret. Med. opbyggelige noter of C. H. *Spurgeons* store psalmevaerk. Odense, Milo, 1904. 264 S. Kr. 2.

TAAKS, G., Alttestamentliche Chronologie. Mit 1 Beilage: Tabellen. Uelzen, Selbstverlag, 1904. 119 S. M. 4,50.

TENNANT, F. R., The sources of the doctrines of the fall and original sin. London, Clay, 1903. 378 S. 9 s.

THIRTLE, I. W., The titles of the Psalms: their nature and meaning explained. London, Frowde, 1904. VIII, 386 S. 6 s.

THOMAS, I., Organic unity of Pentateuch. New criticism. London, Nisbet, 1904. 234 S. 3 s. 6 d.

TODD, I. C., Politics and religion in Ancient Israel. Introduction to the study of Old Testament. London, Macmillan, 1904. XVIII, 334 S. 6 s.

TUCK, Rob. Handbook of Biblical difficulties, or, reasonable solutions of perplexing things in Sacred Scripture. New York, Funk and Wagnalls Co., 1904. IV, 568 S. D. 1,75.

URQUHART, I, The Bible: its structure and purpose with an introduction by A. T. *Pierson*. 1. New York, Gospel Publishing House. [1904]. D. 1,25.

— , —., How old is man? Some misunderstood chapters in scripture chronology. London, Nisbet, 1904. 122 S. 2 s. 6 d.

VAUGHAN, I., Autour de la Bible. Traduit de l'anglais par I. *Riché*. Paris, Bloud et Co, 1904. XIV, 274 S.

VIERNIK, M., Saadiah Gaon: biography. (Jargon). (Internat. Libr.) New York, Internat. Libr. Publ. Co., 1903. 29 S. 10 c.

DE VRIES., Maäneh le-Zion. Een betoog vor het Zionisme van joodsch-traditionel standpunt. Haarlem, Jacobson, 1905. 85 S. 8⁰. fr. 0,50.

WADE, M. H., Our little Jewisch cousin. (Little cousin Series). Boston, Page and Co., 1904. VII, 91 S. (ill.) 60 c.

WAGENAAR, L., Godsdienst, ritus, en ceremoniën der joden. Voorafgegaan door een beknopt overzicht der geschiedenis door E. Brands. (Overdruk mit Vivat's geïllustreerde encyclopedie). Amsterdam, Uitgevers-maatschaapij „Vivat", 1904. 20 S. F. 0,10.

WALLER, G., The biblical view of the soul. New York, Longmans, 1904. XI, 170 S. D. 2,50.

WALLES, I., Dèt israelitiska folkets uppkomst och äldsta historia. Upsala, W. Schultz, 1904. 234 S. Kr. 4.

WEISS, H., Quid de immortalitate animarum Hebraei et gentes Hebraeis finitimae antiquiore tempore senserint. P. 1. 2. Vorlesungsverzeichnis Braunsberg **1**: 1902. p. 1—15; 2: 1904 p. 1—14; 4°.

WESTPHAL, G., Die Vorstellungen von einer Wohnung Jahwes nach den alttestamentlichen Quellen. 1. (Diss.) Marburg, Druck von Bauer, 1903. 65 S.

WHITHAM, A. R., Handbook to the history of the Hebrew monarchy. 2. From the accession of Solomon to the captivity of Judah. For teachers and students. London, Rivington, 1904. 364 S. 3 s. 6 d.

WRIGHT, CH. H. H. Daniel and its critics: being a critical and grammatical commentary. London, Williams and Norgats, 1906. XXXVIII, 284 S.

YAFIL, Chansons maures. (Texte hébreu) T. 1er (Col. Yafil). Alger, Yafil et Seror, [1904]. 416 S.

ZAJDEMAN, L., Pravovoje polozenije evrejev v Rossii. (Die rechtliche Lage der Juden in Russland). Petersburg „Golos" 1905. 60 S. 8° Rub. 0,10.

II. ABTEILUNG.

Bibliography of the Pamphlets Dealing with Joseph Suess Oppenheimer

by **Richard Gottheil** New-York City.

In the Z. H. B. IX, Nos. 2 and 3, the editor has given a bibliography dealing with the sad but interesting end of this Wuertemberg minister of finance. At about the same time a biblio-

graphy on the subject was published in the Zeitschrift für Bücherfreunde, VIII, pp. 448–452. In a large and important library offered at this moment for sale in New York, and containing much material dealing with the history of book-writing and book-making in Germany, I have come across a quarto volume numbered 271 and entitled, „Schriften über Süss Oppenheimer.“ The volume contains some fifty various pieces dealing with the subject— portraits, broadsides and pamphlets as against 22 mentioned in the article published in this Zeitschrift and 51 in the Zeitschrift für Bücherfreunde. The individual pieces have not been numbered separately: so that the actual count of material here presented is higher than 50. Some of the illustrations would seem to be taken from pamphlets, and this would, on the other hand, somewhat reduce the number. I have no means at hand of verifying my supposition, as many of the pamphlets mentioned by Freimann and Hagen are not found in this collection.

In the following I have put down the titles of the pamphlets and the legends of the pictures and broadsides contained in the volume and which are not to be foued in Freimann's and Hagen's lists. These will suffice for purposes of identification. In one or two cases, I have repeated titles given by Hagen, as in the copy before me the wording is fuller. I would call especial attention to the manuscript poems, of which I have given the first lines: Steinschneider has called attention to such a manuscript poem in the library of Wolfenbüttel (Z. H. B. IX, p. 59 no. 1; cf. also, ibid. 8, p. 149).

Manuscript Poems.

1) Gruss der Schweitzer Zeitung no. 1737.
„Gestern metamophisirt
Heute voellig demasquirt.“
2) Oster Maerdrler. Ueber die Wuertl. inhaftierte Suessianer oder Ducignoten als dermaliges Narrostanta.
3) „Nef! O Nef! Dein Sach is Bos
Was hast du angerichtet
Comission, Confusion
Ists dir due ausgerichtet.“
3) Lamentationes Sueszschen Matressen Visoher.
„Verfluchte Jude Suess so schreibt dir deine herr“.
4) „Jud Suess, so ploetzlich sich nuntiert.“
5) Galgen Aufschrift,
„Hier hangt kein Jud und auch kein Christ.“
6) „Gleichwie die Juden Schelmen sind.“

7) Suesse Ostergedanken, oder . . . Text auf den bisherigen Premier Minister Ihro Excellenz von Suesz.
„Durchlaeuchtig grosse Jud! du wilst ein . . . auf Erden."
8) Continutio des Suessschen Carminis,
„Du boeser Koth Ahitophel",
9) Der fallende Lucifer.
„So bist du endlich doch gefallen
Du sonst so sehr gefoerchtes Thier" etc.
10) In Susium Patrial Pesten.
„Pingruis uti Sus non, nisi mortua prodent unguam" etc. 4 lines.
Chronostichon 13 lines.

Pictures and Prints.

1) Picture of Suess. „Suess Oppenheimer Hebraeus Fur et latro in patribulo et cavea ferrea suspensus pendet. Elias Back a. H. Sculps. et exc. a. v." Small 8vo.

2) Picture of Suess and his gallows. Verses under picture commence,

„Mein Nahme heisst zwar Sues,
Doch wird es mir Ick saure" etc.

c. 8 tapff. ex. a. v. im Smallgaesse. 8 vo.

3) Picture of Suess at his prison wall; the gallows below. „Wahre Abbildung des beruechtigen Juden Joseph Suess Oppenheimer des 1738 Jahres vor Stuttgardt bey Anschauung einer grossen menge Volcks an den eisernen Galgen mit den Strang hingerichted worden. Seines Alters in 40 Jahr. Zu finden in Stuttgardt bey Ferdinand Stenglin Mahler u. Kupferstecher." Folio.

4) Pictures of Suess; the gallows below. „So prangte Joseph Sues in seiner Eherentagen. Der als gebohrne Jud so He als Land betrog Den Wurtenberg verflucht und an den der Schinder Wagen. Nach Urtheil und nach Recht zum Eiserng Galgen zog." Folio.

5) Picture of Suess; the gallows below. Legend: „Wer grosser Herren Gunst missbraucht durch boesen Rath, Wie dieser freche Jud Suess Oppenheimer that, Wen Heiss und Uebermuth auch Wolluest eingenommen, Der muss wie Haman dort zuletzt an Balgen kommen." 8 vo.

6) Picture of Suess; the gallows below; around the margin illustrations of money-bags, weapons, utensils and instruments of torture. Legend the same as in no. 5. with a few additions. 8vo.

7) Two pictures, full figure; one of Suess in his glory, the other of Suess in bonds. a) „Eigentliche Abbildung des J. S. O. Ehemaligen Hoch-Fuerst. Wuertembergischen Geheimen Rath,

Cabinets-Minister und Financien-Directorie, in seinem Glueckstand. Ao. 1730." Underneath verses commencing:

„Ich war ein reicher Herr, derselbe durfte Muentzen
Und tauschte auf der Welt nicht wohl mit einem Printzen."

b) „Eigentliche Abbildung des J. S. O. in seinem Ungluecks Standt wie solcher nach Urtheil und Recht von einer Hoch-fuerstlich Wuertembergischen Commission zum Strang Verurtheilt und dem Scharffrichter uebergeben worden. Ao. 1738." Underneath verses commencing:

„Jetzt sieht er anders aus, man hat mir abgenommen
Zu was ich auf der Welt vorhero bin gekommen" 8 vo.

8) The same as number seven but coloured.

9) Picture of Suess; on his left hand, the gallows; on his right, a woman. Above, the legend: „Joseph Sues Oppenheimer, Verbotene Lust, List, Lügen, und Betrug, an Galgen trug". At the bottom are verses commencing:

„Ich habe mich durch List und Diebs Betrug erhoben.
Und stiege auf die Spiz der hoechsten Ehren an".
In Stuttgart executiert 1738. d. 4. Febr. Folio.

10) Pictures of some of Suess' femaln friends: one in medalion at the top; four in full figure in lower half. One has the word „Kuplerin" over her head, the rest are numbered. Verses at the bottom are headed: „Drey Haupt Matressen, worunter obige, welche noch um das Erbgut ihres Juden Sues streiten".

Augsburg, Joh. Cour. Stapf. im Paradeisgaess. 8 vo.

11) Copy of number ten.

12) Double picture of Sues, full figure, with legends similar to those in number seven. In the firt of these pictures are a mistress, coachman, footman and carriage: in the second, a „schinder Knecht", who has evidently arrested him. Under the first is printed a conversation between „Jud Suess and Maitress", under the second between him and „Schinder Knecht". 8 vo.

13) Six scenes from the life and trial of Suess with appropriate legends. In the middle is a picture of the gallows. Legend for the whole „Des Joseph Suessen Lebens, Wandel, wie auch sein schellmen-voller Handel, wird mit dem Galgen-tod bezahlet, woran er in den Kefig prahlet". Folio.

14) „Eigentliche Abbildung und Beschreibung wie der bekannte Jud Joseph Suess Oppenheimer, Den 30. Januarii 1738. von Asperg unter Starcker Wache nach Stuttgard in das sogenannte Herrschafft-Hausz gebracht desz folgenden Tages darauf gleich das leben abgekuendet worden, worueber er sich als ein rasender

Mensch aufgefuehret und viele boese Worte von sich stiessen lassen; und ob zwar zwey Herrn Geistliche grosse Muehe ànwendeten, seine Seele zu gewinnen verharrete er doch als ein verstockter Jud, in seinem Irrthum. Den 4. Februarii Morgens zwischen 8. und 9. Uhr wurde ihm das Todes-Urtheil dahin angekuendet, dass er mit dem Strang vom Leben zum Tode sollte hingerichtet werden: Wurde also zwischen 10 und 11. Uhr aus dem obgedachten Herrschaffts-Hausz auf einen Schinder-Karren gesetzet, zu dem Gerichts-Platz ausserhalb der Stadt gebracht, und an den eisernen Galgen aufgehencket, der Leib aber in ein 6 Schuh hohes und rotangestrichenes eisern Koeficht eingeschlossen".

Contains three satyrical poems. 1) „O Suess! dein Nam ist gut, dein Tod aber bitter". etc.

2) Epithaphium, „Stehet still Ihr, die ihr vorueber gehet".

3) Cartouche; „Geistes Anfrage an Jud Slüssens seinen Geist".

It gives explanations of the 5 pictures at the top of the page which is Folio.

15) Desz justificirten Juden, Joseph Suess Oppenheimers Geburt, Leben, und Tod. folio page. 5 illustrations. 17 lines of prose and 52 lines of poetry. „Was man verdienet hat, mit dem wird man belohnt".

16) 2 pages. 4 to. On the first page are three illustrations. The second contains a poem of six verses. „'n der Melodey, Jetzt Trau ich keinem Menschen mehr" First line", Kom her ihr Schelmen Juden all".

17) „Wahrhaffte und nach der Natur accurat Gezeichnete Abildung des Juden Sues nebst den Zimmer, Speisze Tisch seiner Gefangenschafft wie auch der Versammleten Commision in den grossen Zimmer auf dem Herrenhausz in Stuttgardt, in gleichen die wahrste Vorstellung des Eisern Galgen und Kefigs".

18) „Der traumende, von dem Glueck hocherhabene, und durch selbstgesuchtes Unglueck bisz auf den eisernen Galgengestürzte Jud, Joseph Suesz Oppenheimer, Welcher Anno 1738 den 4. Febr. ausserhalb Stuttgard wohlverdient àufgehenckt, und in ein sehr starkes Sechs und einen halben Schuh hohes eisernes Kefich eingeschlossen worden".

Contains six pictures with a poem divided into seven parts.

21) Two Pictures.

1) Ankunft zu Stuttgardt.

2) Ausfuerung und Hinrichtung des Juden Suesz. 1738. 4. Febr.

23) A picture of the hanging of Suess. Legend: „Wahrhafte Vorstellung der Ausfuerung und des Prospects ausser Studgard nach dem Gerichts Plaz, da der Jud Suess um halb 9 Uhr

von dem Haus herunter, und auf einen Schinder Karren etc. etc“. „Elias Beck a.“ Sculps. et exc. a. v. Long double quarto page.

24) Same as number 37.

25) „Wahre Abbildung desjenigen Galgen und Kefichs, woran der Koerper des gehenckten Juden Joseph Suesz Oppenheimers, verwahrlich aufbehalten wird. CRONOSTICHON. Behaltet das besondere Jahr: Es war der Vierte Februar, als Joseph Suesz gehencket war“.

26) A picture of the gallows and of Suess being brought to it on a cart. Legend: „Wahre Abbildung des Eysernen Hochgerichts zu Stutgard, an welchen der beruffene Jud Suess Oppenheimer den 4. Febr. Anno 1738 in einem Eysernen Keffig ist aufgehangen worden etc“. Small folio.

27) Coloured picture of the gallows, upon which is the legend, „Jud Suess gehenckt worden A. 1738 d. 4. Feb: ätat: sud 40“. Quarto.

28) Coloured picture of „Jog Honauer He“ zu Brunhoff und Grobeschitz. A. 1597. Aet. 24; also picture of him on the gallows. Small 8 vo. (See no. 36).

29) Picture of the gallows and of the cage, a witch coming to him with a letter in her hand; various people below. Folio.

31) Stuttgardtisches Extract Schreiben von 26. Marty 1737. pp. 8. 8 vo.

Contains prose account of Oppenheimer's crimes, a poem, „Carmen, „Vor Schelm Resident Jud Suess“, and a „Klag Schrift“.

33) „Lustiger Galgen-Gang nach Süssenhang Zweyer Würtenbergischen Bauern Nemlich Hans Michel Sauern, Von Plieningen ob der Staig, Und Veit Ludiums, Von Wurmberg unter der Staig, Darinnen in einem Gesprach des am eissenen Galgen in einem Kefig gehenckten Juden Ertz-Spitzbubischer Lebens-Lauf erzehlt, Und deisen Diebischen Bauern-Heckler nach Meriten parentirt wird, Nebst einem wahrhafften Abrisz des Galgens und Kefigs, an und in welchem derselbe verwahrt ist: Wie auch Einer kurtzen Beschreibung, wie und warum dieser Galg gestifftet, auch wie viel, und welche daran aufgeknüfft worden. Anno MDCCXXXVIII“. 4 to. pp. 32.

34) „Galgen-Gesang, so Josef Suesz Oppenheimer in Seinem eisernen Vogel-Hausz noch vor seinem Ende hoeren lassen. uebersendet von einem Juedischen Rabbi. Stuttgard 1738“. 4 to. pp. 4.

36) „Die in der unteren Welt einander besprechende Joerg Honauer ein Alchimist, Und Jud Joseph Suesz Oppenheimer. Da der erste bey Erbauung dieses Galgens welcher ihme aufgerichtet den 2. April 1597. Der andere aber 1738 den 4. Febr. in einem Kefig daran aufgehaengt worden. Dises Hoch-Gericht hat 3000 fl.

gekostet, und haelt das Eysen in Gewicht 25 Centner, der Eysener Kaefig aber, worinn der Jud hanget, ist 6 1/2 Schuh hoch, und schoen roth angestrichen«. (No date). One sheet; narrow folio.

37) „Kurtze Erzaelung von dem vorhero an dem Eisern Galgen gefangenen Goldmacher und dessen Anhang". (3 sheet).

39) „Nachricht von der Hinrichtung des Weltbekannten Juden, Joseph Sues Oppenheimer, Welcher den 4. Febr. 1738 zu Stuttgard an einen eisernen Galgen in einen dergleichen Kaefig gehangen worden". 4 pages. 4 to. with one sheet illustrated. attached.

40) „Nachricht von der Hinrichtung des bekannten Juden, Joseph Suesz Oppenheimer. Gebuertig von Heidelberg, alt 40 Jahr, welcher zu Stuttgard den 4. Feb. an ihm vollzogen wurde. Nebst einen Lied". 4 to. pp. 4.

42) „Sicherer Bericht von dem Juden Joseph Suesz Oppenheimer, Welcher An. 1738. den 4 Febr. bey Stuttgardt executirt wurde. Augsburg, zu finden bey Elias Beck. a. H. wohnhafft am Untern Graben". 4to. pp. 20. Picture of Oppenheimer on first page.

43) „Umstaendige Nachricht von dem Juden Suesz Oppenheimer, Gewesenen Hochfl. Wuertembergischen Residenten und Finantzen Rath, Wie derselbe zum wohlverdienten Lohne seiner Practiquen den 4. Febr. 1738. zu Stuttgard auf einem Schinder-Karren zur Gerichts Staette gefuehret und an einem eisernen Galgen in einem eisernen Kefig oder Vogel-Bauer der roth bemahlet, ueber etliche 50 Fusz hoch in die Luft ist aufgehencket worden. Welchem beyfueget eine wahre Historie aus der man ersehen kan, zu welcher Zeit wegen eines betruegerischen Gold-Machers, dieser Galgen erbauet worden sey. Anno. 1738". 4 to. pp. 6.

44) „Kurze Nachricht von dem beruechtigten Juden, Joseph Suesz Oppenheimer, insonderheit Seiner den 4. Febr. 1738. erfolgten Hinrichtung, nebst dessen wahren Abbildung in Kupfer, wobey zugleich der besondere Galgen den er zieren muessen, vorgestellt." 4 to. pp. 6.

45) „Ein sicherer Teutscher Poet entworffe zu einem stets waehrenden Andenken des damahlen noch arrestirten Juden Suesz Oppenheimers Beicht und Absolution, nebst einem Echo nachfolgender massen" (3 sheets on both sides). This seems to be a part of Hagen No. 44; at least, it is bound with it.

47) „Gute Arbeit gibt herrlichen Lohn, In einer Predigt, ueber das Evangelium Am Sonntage Septuagesimae, Math. XX. 1—16. In der Kirche zu St. Leonhard in Stutgard, 1738. Mit einer eingeflossenen Anweisung wie die vorseyende Execution des verurtheilten Juden Joseph Suesz Oppenheimers Christlich anzusehen und zu gebrauchen seye, Samt einiger Nachricht von dessen klaeglichen

und schmaelichen Ende, gezeiget Von M. Georg Cunrad Rieger, Pfarrer daselbst. Eszlingen, Gedruckt bey Gottlieb Maentlernp" 4 to. pp. 28.

49) „Merkwuerdige Staats-Assemblee in dem Reiche derer Todten, zwischen ein ganz besondern Klee-Blat; Dreyen unartigen Staats-Ministern Nemlich: dem Duc de Ripperda, dem Grafen von Hoymb, und Juden Suess Oppenheimer, davon der erstere als ein Weltberuechtiger Aventurier, verwichenes Jahr, in der Barbary gestorben; der Andere sich von zweyen Jahren auf der beruehmten Berg-Festing, Koenigstein, Sachsen, selbst erhaengt; unu der Dritte nur letzthin, in Stuttgard geeangen worden etc. etc." Amsterdam bey hermann van der Haue 1738. 4to. VI, 192 pp. with illustrations.

51) „Translatio aus den Ebräischen ins Teutsche, so die Juden zum ehrlichen Nach-Ruhm des gehängten Joseph Süss Oppenheimer, zum Druck befördern lassen. O weh Süss (with ill.); wie auch rechtliche Entgegensetzung aus den Rabinen und der Thora selbst, wie ein gehängter Jude nicht selig könne gepriesen werden. Gedruckt im Jahr Christi, 1738." 4to. pp. 8.

May, 1906.

Plantavits Lehrer im Rabbinischen.

Von L. Blau.

In der Einleitung zu meiner Ausgabe der „Briefe und Schriftstücke Leo Modenas" (Budapest 1905) habe ich S. 7, Anm. aus dem Thesaurus synonymicus des in der Aufschrift genannten fleissigen Hebraisten die Ueberschrift zu Leos Lobgedicht auf denselben angeführt, wo es von Leo heisst: „Episcopi Lodovensis quondam paeceptor" und auf Grund dieser Aussage die Behauptung des Herrn Prof. Steinschneider, Leo wäre nicht der Lehrer Pl.'s gewesen, abgelehnt. Der unermüdliche Gelehrte war nun so freundlich, diese Frage in dieser Zeitschrift (IX, 188 No. 83) nochmals zur Sprache zu bringen und fragt jetzt, wo nennt Pl. selbst Leo seinen Lehrer? Durch die gütige Vermittelung des Herrn Prof. Dr. Weickert[1]) in Rom bin ich jüngst in den Besitz eines Exemplars des Florilegium Rabbinicum (= dritter Teil des Thesaurus) gelangt und bin nun in der angenehmen Lage nicht nur die obige Frage zu beantworten, sondern auch über die anderen rabbinischen Lehrer des hervorragenden Kirchenfürsten einiges mitzuteilen.

[1]) Der wackere Gelehrte, eine Zierde des Benediktiner-Ordens, ist leider am 7. Juli auf der Reise von Rom nach Lourdes in einem französischen Städtchen in seinem 43. Lebensjahre unerwartet gestorben.

In der „Bibliotheca Rabbinica", die sich an das Florilegium Rabbinicum anschliesst (Folio 547—642) und 780 Nummern umfasst, erwähnt der Autor Leo an nicht weniger als sieben Stellen, von denen aber der Index nur zwei verzeichnet, allerdings die Hauptstellen. Er nennt keinen Autor so oft und spricht von keinen so ausführlich und mit solch tiefer Verehrung. Er sagt ausdrücklich, dass er in Florenz und Venedig sein Schüler gewesen und dass er auf seine Anregung seine rabbinische Bibliothek angelegt hat. Tatsächlich verzeichnet Pl. zum überwiegenden Teile venezianische Drucke, solche sind ganz besonders diejenigen, die er vermittels an ihre Seite gesetzter drei Sterne als in seinem Besitze befindliche bezeichnet. Diese hat ihm ohne Zweifel zum Teil Leo beschafft, der zu Officinen und Verlegern vielfache Beziehungen hatte.[1])

Ich gebe nun hier die nötigen Auszüge.

P. 588, No. 323 — „Midhbar מדבר יהודה לר׳ יהודה אריה ממודינה Jehudah, Desertum Judae. Tit. ex Ps. 63. 1. Liber Concionû est R. Judae Leonis Mutinatis, sûmae inter hodiernos Italiae Rabbinos auctoritatis, quem primum Florentiae, anno 1609, deinde biennio post Venetiis praeceptorem habuimus in Rabbinicis, a quo exemplar quod penes nos est, dono recepimus. Atque is ille est, cujus maxime cura et studio Biblothecam nostram Rabbinicâ instruere coepimus. Post conciones autem, praesertim lugubres, adiiciuntur saepe קינות Kinoth, id est, naenia seu epicedia, inter quae eminet illud, quod Auctor composuit in obitum cujusdam Mosis Hebraei, magistri quondam sui, et extat fol. 70. tanto ingenij acumine, ut iisdem verbis Hebraice et Italice legi et exponi possit: ut liquet ex eius exemplari, quod hic apponere non pigebit in gratiam benigni Lectoris". Nun folgt diese קינה (cf. Leos Briefe, hebr. Teil p. 36, n. 2). Nach der Herübernahme des hebr. und ital. Textes fährt Plantavit fort:

„Placet etiam in huius Auctoris celeberrimi commendationem, hic afferre carmê illud Hebaicum, quod ipse Venetiis composuit, quo tempore Serenissimus Senatus speciali festo diem natalem Delphini Gallici, hodie felicissime regnantis, celebrat, illudque una cum alio vulgari carmine hic etiam mox substituendo, Praesidi de

---

[1]) Ueber die Herkunft seiner rabbinischen Bibliothek äussert sich Pl. fol. 630, No. 688 wie folgt: „Ita rarum autem est [שירים וזמירות ותשבחות לר׳ שלמה מזל טוב, Konstantinopel 1548], ut vix inter Italos et Germanos Judaeos inueniatur. Nos exemplar, quod habemus, nacti sumus Romae tempore Bullae Paulinae de professoribus linguae Hebraicae, Syriacae seu Chaldaicae, et Arabicae in singulis Catholicorum Academiis instituendis: quo innumeri illarum linguarum codices ex variis Orientalibus partibus ad has Occidentales aduecti fuerunt: indeque potior pars librorum nostrorum Rabbinicorum prodiit".

Houssay dignissimo Ludovici XIII. Oratori, typis maiusculis editum obtulit cuius exemplar ipse paulo post ad nos misit. En igitur carmen Hebraicum, cum eius Latina versione.“ Es hebt an: ילד אשר יולד למלך רב, dann kommt die lat. Uebers. u. nach dieser: „Carmen autem Italicum in eumdem regium diem natalem editum, ita habebat: Alle Feste, anzi a' sacri, anch' io presente. etc.“ Und am Schluss: Exc. Venet. in 4. apud Dan. Zaneti, anno 362. Christi 1602.

P. 610, No. 476 — „סוד ישרים לר' יהודה ממודינה“ Sod ieschariin, Secretum rectorum. Tit. ex. Jer. 15. 17. Liber hic complectitur centum naturae arcana, et quinquaginta aenigmata, cum ipsorum expositione, Auctore R. Juda Mutinate, de quo supra in מדבר יהודה Desertum Judae. Exc. Venet. apud Jo. de Gara, an. Supp. min. 355.“ Folgen Auszüge.

P. 610, No. 478 — „סור מרע לר' י' מ'“ Sur mera, Recede a malo. Tit. ex Psal. 34. 15. Dialogus inter duos de lusu colloquentes, quorum alter reprehendit et reprobat, Auctore paulo ante memorato R. Juda Mutinate. Venet. 8. apud Jo. de Gara, anno 355.“

P. 552, No. 42. אורח חיים לרבי עזריה די רוסי Orach chaim, Semita vitae, R. Azariae de Rossi. Liber legalis esse debet aut moralis. De illo autem nihil asseveramus, nisi quod illum Venetiis viderimus, in musaeolo R. Leonis Judae Mutinatis etc.[1])

P. 560, No. 112 גורן נכון לר' שלמה גבריאל Goren nachon, Area parata seu aptata, R Salomonis Gabrielij. Libellus moralis rythmicus[2]) quem nos semel vidisse meminimus Venet., in aedibus R. Judae Leonis Mutinatis, praeceptoris nostri in Rabbinicis.

P. 569, No. 177. זרזיר מתנים Zarzir mothnaiim, Accinctus lubis. Tit. ex Prou. 30. 31. Liber Concionum,[3]) ut docuit nos R. Juda Mutinas, dum essemus Florentiae; librum enim non vidimus.

P. 593, No. 361 מליצה או ספר מליצה Militsah, seu Sepher melitsah, Interpretatio, seu Liber interpretationis. Tit. ex. Prou. 1. 6. Memoratur in Catalogo Veneto, sed nec de argumento, nec de Auctore, nec de editione illius quippiam indicatur. Monuit nos tamen alias R. Juda Leo Mutinas praeceptor noster in Rabbinicis, librum hunc Cabalisticum esse[4]).

---

[1]) Pl. denkt an den Verf. des מאור עינים, auf das er das. ausdrücklich verweist. Leo dürfte ihm ein aus de Rossis Bibliothek stammendes ארח חיים gezeigt haben, das er irrtümlich für ein Werk de Rossis hielt.

[2]) Cf. Benjacob ג' 95.

[3]) Cf. ib. ז 251.

[4]) Das Buch ist meines Wissens sonst nirgends verzeichnet, doch darf, wie ich glaube, an der ehemaligen Existenz nicht gezweifelt werden.

Plantavit sagt also ausdrücklich und zwar mehrmals, Leo war sein Lehrer. Aus den Citaten erkennt man, dass Leo sein Hauptlehrer in diesen Dingen war. Wohl sagt Modena nur, sowohl in seinem Divan No. 283 (cf. Briefe und Schriftstücke 164, Anm. 2) als auch in seinem italienischen Briefe an Plantavit, den Luzatto in Jost's Annalen III 5 in deutscher Uebersetzung mitgeteilt hat, Pl. habe sich mit ihm mehrere Tage über hebräische Sprache unterhalten, als sie in Florenz sich aufhielten, und dass sie sich in Venedig wiedersahen. Doch hat Luzzatto, auf den sich St. beruft, aus der letzteren Aeusserung mit Unrecht gefolgert, dass Leo nicht der Lehrer Plantavits war, denn es ist von Seiten Leos nur Höflichkeit, wenn er seinen Unterricht bloss als „Unterhaltung über die hebräische Sprache“ und als „Wiedersehen in Venedig“ charakterisiert. Bei seiner Behutsamkeit ist es auch nicht auffallend, dass er in der Aufschrift zu seinem Lobgedichte auf Plantavits Werk ebenfalls nur von „Unterhaltung über hebr. Sprache“ redet. Er trug auch sonst grosse Scheu vor dem Gerede der Leute, deren Rabbiner er war. Uebrigens mag er nach 30 Jahren sich nicht mehr genau erinnert haben, was uns indess nicht wahrscheinlich dünkt. Man bedenke ferner, dass Pl. auf Grund einer nur einige Tage dauernder Bekanntschaft Leo keine Professur in Paris[1]) angeboten hätte.

Höchst wahrscheinlich hat Leo auch die Anregung zum Florilegium gegeben und so manches wird von ihm stammen. So sagt z. B. Pl. No. 560 und sonst vom Alschich „celebris Scripturae interpres“ (cf. auch No. 610), was an Leos Aeusserung erinnert: „der Kommentar des Alsch. sei sehr begehrt“ (Briefe p. 97). Pl. pflegte, wie aus mehreren Stellen seiner Bibliotheca hervorgeht, bei den Juden anzufragen, welche hebräische Bücher sich eines grossen Rufes erfreuen.[2]) Er kaufte auf ihren Rat Bücher und Handschriften, von welch letzteren er auch solche besass, die er nach eigenem Geständnis nicht lesen konnte.[3]) Dass er in der Vorrede erklärt, er ermuntere Niemand zum Studium des Rabbinischen, mag Vorsicht sein, und die Aeusserung „sed haec mera sunt Rabbinorum deliria“ ist ihm auch nicht zu verübeln. Auffallend ist jedoch, dass er die Juden in einem Zusammenhange, wo eher Dankbarkeit am Platze gewesen wäre, als „treuloses Volk“ schilt.

---

[1]) Vielleicht in Lodéve, das Lutetiae Parisiorum genannt wird.

[2]) Cf. No. 777: „quae ab hodiernis Hebraeis maxime commendantur“. Aehnliche Aeusserungen finden sich auch sonst.

[3]) No. 642, fol. 627: „Nos manuscriptum illius exemplar [רזיאל הגדול] habemus, sed charactere ita, lectu difficili ut fateamus nos ipsum legere non posse“. Ein חשן משפט kaufte er in Venedig (No. 190).

Er berichtigt Buxtorfs Angabe, dass nämlich ערוגת הבשם nicht von Moses ibn Ezra, sondern von Archevolti verfasst sei. Die für seine bibliographische Arbeitsweise charakteristische Stelle lautet: „Quod autem male monitus sit, vel inde constat, quod nullus alius liber Hebraeus eiusmodi titulum prae se ferat. Verum in eumdem Nos quoque forte scopulum incidemus, quando Rabbinorum libros non aliunde, quam ex tam male fidae Gentis relatione cognouerimus. Hoc unum tamen audemus asseuerare, Nos nullum hic inserere librum, vel quem de facto non viderimus et agnouerimus: vel quem apud probos Auctores citatum, aut Judaeorum nomenclaturis appositum non inuenerimus" (No. 525). Er zitiert Buxtorfs „Bibliotheca Rabbinica", die aber nur 324 Nummern umfasste, öfters, bemerkt aber, seine eigene Zusammenstellung sei schon vor dem Erscheinen jenes Werkes fertig gewesen.

Die Plantavitsche Bibliotheca strotzt von allerlei Irrtümern und elementaren Schnitzern, unter denen auch Orthographica das Auge verletzen. Doch wollen wir das Werk, das für seine Zeit allenfalls eine bedeutende Leistung war, nicht kritisieren und kehren zu den Lehrern des Autors zurück. Bekannt ist, dass Salomo Ezobi ebenfalls Pl.'s Lehrer war. Unter den dem „Thesaurus" vorgedruckten, von Rabbinern herrührenden hebräischen Lobgedichten steht Ezobis, der „auch" der Lehrer des Bischofs war, an zweiter Stelle [1]). In der Bibliotheca nennt Pl. Ezobi, soweit ich sehe, viermal.

---

[1]) An der Spitze der Lobeshymnen stehen die hebräischen, insgesamt 13 Stück. Nach solchen von Simeon de Muis, Philipp Aquin, Athanasius Kircher und Johann Spieghel kommt unter eigener Ueberschrift das folgende: Rabbinorum Nonnullorum Orientalium, Italorum et Germanorum, aliorumque virorum clarissimorum de Thesauro Synonymico Hebraico-Chaldaico-Rabbinico eiusque Auctore Testimonia encomiastica. 1) Judae Leonis Mutinensis Archi-Synagogi Veneti, Illustrissimi Episcopi Lodovensis quondam praeceptoris in Rabbinicis, Carmen duplex, cum duplici Praefatiuncula. 2) Salomonis Ezvoi Constantinopolitani, Synagogarchae Liburnensis ex Carpentoratensi, eiusdem Illustrissimi Episcopi etiam Praeceptoris in Rabbinicis, Carmen triplex, cum Praefatiunculis. 3) Eliae Mazal-Tof Mutinatis, Synagogarcha Mediolani Triplex item Carmen. 4) Abrahae Jedidiae Schalit Ferrariensis, Scholiarchae Perusini — Ejusdem. — 5) Isaaci Patavini Synagogarchae Romani. 6) Jacobi Ben-Mosis Senioris, Pisanae Synagogae Praefecti Carmen Acrostichum. — Ejusdem. 7) Mardochaei Charizi Cracoviensis, Synagogae Pragensis Rabbini. 8) Samuelis Korphi Thessalonicensis, Rabbini Klaghenfurtensis Carmen divisum in utroque Hemistichio rhythmicum. 9) Dominici Hierosolymitani, ex Hebraeo Christiani, et e Turcici Imperatoris medico, Censoris Romanae Inquisitionis librorum Rabbinicorum, Illustrissimi Episcopi Lodovensis, Romae ante XXX. annos Praeceptoris in Rabbinicis. Es folgen dann griechische „Epigramme". Der No. 5 genannte Isaac Patavinus ist Isak Padovano, der Schüler Leo Modenas (cf. über ihn Leos Briefe, hebr. Abt., p. 169, n. 3). Dominicus wird noch zu den Rabbinen gezählt.

P. 562, No. 116 stellt er über das ihm nur aus dem von ihm öfters zitierten Prager Katalog bekannten גרושים die Vermutung auf, es dürfte darin von der Vertreibung der Juden aus dem heiligen Lande im allgemeinen und von der aus Frankreich und Spanien im besonderen die Rede sein und fährt dann fort: „Nec siscitantibus nobis quis liber ille esse posset, et coniecturam illam nostram aperientibus valde restitit ר' שלמה איזובי R. Selomo Ezuui caput Synagogae Carpentoratensis, Magister noster in Rabbinicis“. — P. 568, No. 166 bemerkt er zu השגות להרמב"ן[1]) Exc. Constantinopoli, nec facile reperitur hic liber inter Hebraeos Europaeos. Nos illum semel vidimus in musaeolo R. Salomonis Ezuui Constantinopolitani.“ — P. 577, No. 231 bemerkt er zu יחוס הצדיקים הנקברים בארץ ישראל ובירושלים es sei zweimal in Italien und mehrmals in anderen Teilen des Orbis gedruckt[2]), sei indess nicht zu bekommen, weshalb es Buxtorf nur dem Namen nach bekannt war. Er gibt hierauf den Inhalt an und schliesst: „ut monuit me alias R. Salomon Ezzuui, dum essem Carpentorati“. — P. 625, No. 624: „קערת כסף לר' יוסף איזובי Libellulus moralis rhythmicus R. Josephi Ezuui, Constantinopolitani, de cuius prosapia esse dicitur R. Salomon Ezuui Synagogarcha Liburnensis ex Carpentoratensi, praeceptor quondam noster in Rabbinicis“. Pl. besass das Büchlein in der Konstantinopolitaner (1533) und der Pariser (1559) Ausgabe (cf. Cat. Bodl. p. 1029).

Pl. schreibt einmal Ezzuui, sonst immer Ezuui, wie er auch den hebräischen Namen vokalisiert. Da er lange Zeit mit Ezobi verkehrt hat, wird seine Namensschreibung die richtige sein. (Siehe die Variationen bei Steinschneider l. c. No. 5917). Gross gibt nach Dukas (REJ. XI, 101; XII, 95) eine kurze Biographie Ezobis (Gallia Judaica 611 f. Cf. auch Leo Modenas Briefe 73, No. 1 und 2). Er sagt: „S'il ne fut pas le maitre de Jean Plantavit, il l'aida certainement de ses conseils pour composer son lexique“. Nach den obigen Zitaten ist die negative Hälfte der Behauptung nicht zu halten. Da Pl. 1625 Bischof von Lodéve geworden ist, war er vor dieser Zeit der Schüler Ezobis, als er sich nämlich noch in Carpentras aufhielt, wie er selber sagt. Er nennt ihn „Constantinopolitanus“ und erwähnt auch, dass er für einen Nachkommen Josef Ezobis gehalten wird, woselbst er ihn „Synagogarcha Liburnensis“ nennt.

Von Jakob de Alba, dessen Werk תולדות יעקב Pl. No. 728 verzeichnet, sagt er, nachdem er das Druckjahr 1609 angegeben: „Quo tempore ipsum Auctorem Florentiae cognouimus, eiusque opera

---

[1]) Cf. Benjacob ה 2028.

[2]) Bj. י 193 verzeichnet 6 Ausgaben, sämtlich italienische.

nonnunquam usi sumus in Rabbinorum scriptis dignoscendis: a quo etiam eiusdem libri exemplar dono accepimus". Man sieht also, dass Pl. nicht jeden gelehrten Juden, mit dem er verkehrte, seinen Lehrer nennt. Als solchen bezeichnet er noch den getauften Juden Philippus Aquinus, der auch sonst bekannt ist, von dem er p. 568, No. 170 sagt: „quod [liber Zohar] Philippo Aquino ex Hebraeo facto Christiano, an. 1613. donauimus, quo tempore noster erat praeceptor in Rabbinicis Lutetiae Parisiorum". P. 597, No. 389 heisst es in der Beschreibung des מעריך המערכות (Bj. מ 1779): „Auctor est Philippus Aquinus, ex Hebraeo factus Christianus Linguae sanctae professor, et noster ante triginta annos[1]) praeceptor in Rabbinicis."

Einen anderen getauften Juden, der in der jüdischen Literatur eine traurige Berühmtheit erlangt hat, erwähnt er p. 636, No. 748, wo er Charizis Tachkemoni verzeichnet. Nachdem er Konstantinopel als Druckort angegeben, fährt er fort: „Unde vix etiam inter Italos et Germanos Hebraeos comperitur, et paucis modernis magistris est notus. Exemplar, quod prae manibus habemus, dono olim accepimus ab eruditissimo Dominico Hierosolymitano, ex Hebraeo Romae facto Christiano, uno ex Turcici Imperatoris Medico, quo tempore ibidem eo utebamur in Rabbinorum scriptis addiscendis. Is autem ille est, qui Indicem expurgatorium librorum Rabbinicorum toties a nobis memoratum sacri palatij Magistri auctoritate asseruabat, et Censoris eorundem librorum officio fungebatur, quique illius, quoties opus erat, nobis copiam faciebat." Pl. erwähnt faktisch sehr oft den Index expurgatorius und ist vielleicht der einzige, jedenfalls der erste, der denselben zu bibliographischen Zwecken verwendet.[2]) — Pl. spricht p 639b am Ende des Artikels über den Talmud, auch von dessen Verbrennung. In der Vorrede wird Morinus, der auch in der Bibliotheca mehrmals genannt wird, als ausgezeichneter Kenner des rabbinischen Schrifttums gerühmt[3]).

Im Florilegium hat Pl. nach eigener Aussage benützt Aboth de R. Nathan, womit er auch die Mischna Aboth meint, denn diese letztere, die er ganz aufgenommen, erwähnt er nirgends besonders, weder unter Mischna, noch unter Talmud babli und jeruschalmi.

---

[1]) Pl.'s Werk ist 1644 gedruckt. Ph. Aquin finde ich bei Steinschneider „Christliche Hebraisten" (ZfHB I 143 unter A.) nicht, auch nicht unter Ph.

[2]) Soweit ich sehe, ist diese Aeusserung Plantavits bei der Besprechung des Index expurgatorius und des Anteils des Dominicus Hierosolomitanus an demselben weder von Berliner (Censur unl Confiscation p. 9 und 58f.), noch von Porges (Der hebr. Index expurgatorius in Berliner Festschrift p. 281) benützt. — Ein Lobgedicht auf den Thesaurus von Dom. Hier. findet sich an letzter Stelle unter den Lobgedichten der „Rabbinen" (ob. p. 7, n. 1.

[3]) Cf. über ihn Steinschneider, ZfHB III 154, No. 287.

No. 583 heisst es unter פרקי אבות לר׳ נתן הבבלי: „seorsim vero saepissime excusus, vel Hebraice solum, vel in alias linguas traductus. Latine quidem recenter a Philippo Aquino, a Jo. Drusio, et a Paulo Fagio[1]) longe ante commentario illustratus. Cuius nos omnes sententias iuxta ordinem alphabeticum in Florilegium nostrum Rabbinicum reposuimus, et ubi opus fuit, breuibus scholiis explicauimus". Ausserdem entnahm er seinen Stoff dem כל בו (No. 255; cf. Bj. כ 118), dem מדרש שמואל des Samuel Uzeda (No. 328; cf. CB. 7078 und Bj. מ 661), dem משלי שלמה (No. 426; cf. BJ. ש 791), womit er den 2. Teil des שלשלת הקבלה des Gedalja ibn Jachja bezeichnet. Er hat abergläubische Sachen übernommen und übersetzt „ut vanitatem illorum magis detegeremus".

Zwei Midrasch-Tehillim Fragmente.

Von **A. Marmorstein** (Szenicz).

In der Cambridger Geniza-Sammlung fand ich zwei Fragmente des Midrasch Tehillim. Beide sind von den Editionen und den der Editio Buber zu Grunde gelegten Handschriften verschieden und weichen auch von den Citaten der Jalkutim, Simeoni und Machiri, beträchlich ab. Im Zusammenhange betrachtet dürfen diese Fragmente als Teile verschiedener Recensionen angesehen werden und von dem willkürlichen Verfahren der Jalkutsammler mit Recht unterschieden werden.[1])

Frgmt. I.

Dieses Fragment hat zwei Seiten, enthält den Schluss von K. 13, 14 vollständig, K. 15 den Anfang. Das Fragment ist sehr beschädigt, wie der Schluss des 13 Kapitels zeigt, wo nur die Verse aneinander gereiht sind ohne die Erklärungen; jedoch gewinnen wir den Eindruck, dass im Original der Exeget oder Prediger mit einem religiösen Gedanken, mit einer historischen Reminiszenz oder mit einer ethischen Ermahnung das Ganze Kapitel erläuterte, was bei der Mannigfaltigkeit der verschiedensten Auslegungen im MT. wohl beachtet zu werden verdient. Neu ist in der Erklärung des XIV Kapitels der Gedanke von der Auffassung der Gottlosen, dass

---

[1]) Cf. CB. p. 288 f. (No. 1518–1519).

[1]) Ueber die Handschriften, welche dem Compilator des Simeoni vom MT vorgelegen haben s. S. Buber's Einleitung p. 62. Machiri ist edirt zu den Psalmen von S. Buber. Berdyczew 1899, zu einem Teil der Proverbien von Dr. A. Grünhut. Jerusalem. 5666; zu Jesaja von I. Schapira London 1897. Ueber die MT. Hss. des Machiri s. Bubers Abhandlung in החוקר II. und Grünhut's Einleit. p. 8. Note 9—11.

der Fromme keinen Lohn erhält und den Frevler keine Strafe trifft.[1]) Oefters erwähnt wird die Zweideutigkeit der Gottlosen, die anders in ihrem Herzen denken und anders sprechen, wofür Esau als Muster gilt![2])

K. XV. ist auch ganz verschieden! Ed. hat nur p. 116. Z. 7. den Hinweis auf den Vers in Zecharja, während Frgmt. dieses im grösseren Zusammenhange darstellt, was wieder ursprünglicher erscheint. V. 2 wird auf Abraham und Isak bezogen, wofür wir Parallele weder in den Ed. Hss. noch in den Auszügen in den Jalkutim finden. Schade, dass nur dieses Bruchstück und so schlecht erhalten geblieben ist.

Text.[3])

כן הוא אומר הביטה ענני ד׳ אלהי האירה עיני פן אישן המות. פן יאמר אויבי
אקראהו אותן עמהן בגיהנם אפעלפי שהן שם אלא שנ׳.
לכן הוא אומר צרי יגילו כי אמוט. אמרה לו בבקשה לא אמות
אין לי מעשין, יש לי מה שיש לך, ואני בחסדך בטחתי יש לי שבטחתי בך
יגל לבי בישועתך הושעתני אשירה לד׳ כי גמל עלי.
למנצח לדוד אמר נבל בלבו אין אלהים אמר ירמיהו[1])
עקוב הלב מכל ואנוש הוא יודענו[2]) א״ל אם אין יודע מי יודע אני יודע
אני ד׳ חוקר לב. אמר נבל לא בלבו אמרתי מי הודיעהו, מי
השמיעהו, אמר לו המקום אין את יודע מי השמיע? מלבו אמרת
חוקר לב בוחן כליות.[3]) וכן דניאל אמר גלי עמיקתא
ומסתרתא ידע בחשוכא ונהורא עמיה[4]) לפיכך אמר נבל. נבוכדנצר אנת מלכא
ואמר הלא דא היא בבל רבתא, עד עכשיו לא הוציאה מפיו
עד שהק׳ דבר עמו. עד שהוציא בפיו קול מן שמים נפל.[5]) וכך אמרין מה
היה בפיו, ישעיה אמר ומפרש אתה אמרת בלבבך השמים אעלה[6])
אע״פ שלא הוצאתי אלא עוד מלתא בפום מלכא קל מן שמיא.[5])

---

[1]) Im Midrasch wird der Gedanke mit der stereotypen Form לית דין ולית דיין ausgedrückt. s. j. Kidušin K. IV. H. I, paral. ואין דין ואין ארון; Gen. R. K. 27 (ed. Leipzig p. 46. Z. 12) anonym dieselbe Auslegung s. MT. ed. Buber p. 95 (vgl. Jalkut S. 651, 4. Jalkut Mach. p. 63) Ps. Jonathan-Targum zu I. 4, 8.

[2]) MT. ed. vgl. Buber p. 112. Zu beachten ist der klare Zusammenhang im Fragment und die Wiederholungen in den Ed. und Hss. Wenn man an eine Konstruktion des M. nach dem Fragmente denken könnte, so wäre es nur dann möglich, wenn man annimmt, dass Fragm. K. XIV mit ed. Buber p. 112 v. Z. 6 bis hinunter identisch und die ד״א spätere Zusätze sind.

[3]) Da die Zeilen defect erhalten sind, besonders am Anfang und Ende geben wir sie wie im Fragm.

[1]) Buber p. 112 Z. 6 liest אמר ר׳ ירמיהו, merkwürdigerweise findet sich derselbe Fehler auch im Jalkut Machiri p. 79 Z. 21.

[2]) Jer. 17, 9. [3]) Jer. 17, 10. [4]) Daniel 2, 22. [5]) Dan. 4, 28.

[6]) Jes. 14, 13.

לכן הוא אומר נבל בלבו. וכן יחזקאל אומר יען אמרך
את שני הגוים ואת שני הארצות לי תהיינה וירשנוה.[7]) מי הודע
אין את יודע לכן הוא אומר אמר נבל בלבו.
אין אלהים. מה הוא אין אלהים? אין אלהים ליפרע מן הרשעים
ואין אלהים ליתן שכר לצדיקים. לכן הוא אומר נבל בלבו. אומר
בלבו אחת ובפיו אחת כן דוד אומר כי אין בפיהו נכונה
קרבם הות[8]) אומר בלבו. ויאמר עשו בלבו. יקרבו
ימי אבל אבי[10]) בלבו מקוה לאבל אביו ובפה אומר הנני[11]).
עשו הרשע את אומר הנני כי יחנן קולו אל תאמן בו כל
ששנא המקום אהבת שנ׳ שש הוא שנא ד׳ וגו׳. ואת שבע תיעבת
בלבו[12]) לכך נאמר אמר נבל בלבו אין אלהים. אומר
בלבו מי יורדני ארץ? אמרו בלבם נינם יחד[13]) ויאמר המן
בלבו[14]) וכן הוא אומר משא דומא[16]) אינו מוצאין בפיהן
דבר אלא [שואלין?] בלבן אמר להן הקב״ה אין אתם מוציאין
בפיכן אלא מדמן. משא דומא א״ל המקום דומה
את לא המתים יהללו יה.[17])
מזמור לדוד ד׳ מי יגור באהלך אמר ישעיהו פחד
חטאים אחזה רעדה[18]) בירושלים כן הוא אומר ביום ההוא ותראו
לירושלים כסא ד׳. ומה הוא כסא ד׳ אמר דניאל
וכן הוא אומר נאום ד׳ אשר וכן זכריה אומר הנני
אהיה להם נאום ד׳ חומש אש סביב.[19]) אמר דוד אש מבפנים ואש מחוץ
ד׳ מי יגוד באהלך. אמרו לו אין את יודע דוד?[20]) הולך תמים זה אברהם
שנ׳ התהלך לפני היה תמים[21]) ופועל צדק זה יצחק. לא היה
פועל צדק זה עצים מלמטן והאש למעלן והוא עקוד עליהן? דובר אמת

(Schluss folgt.)

Miszellen und Notizen von M. Steinschneider.

Ich gebe zuerst eine schriftliche Mitteilung vom 2. September:

Ich nehme Gelegenheit, auf Ihre Notiz No. 91 in der Zeitschr. für hebr. Bibliogr. 1906 S. 62 einzugehen, da ich diesen סדור besitze. Er ist auch auf der Königsberger Stadtbibliothek (Cc β 20 [1])

---

[7]) Ez. 35, 10. [8]) Ps. 5, 10.
[10]) I. 27, 41. [11]) S. MT. p. 112 und GR. K. 34 u. 67.
[12]) Prov. 26, 25. [13]) Psalm. 6, 16. [14]) Ester 6, 6. [15]) Jes. 21, 11.
[16]) Jes. 21, 11.
[17]) MT. p. 116 hat. אמר דוד אם חומת אש מבחוץ וכבוד מבפנים מי יוכל לשרות בבאנה? [18]) I. 16, 2.

vor dem ש״י 1680 in einem Bande ohne Titel vorhanden. Ebenso ist in Cc β 91, in dem ס׳ זכרון לר׳ יצחק מעזריטש (? Krakau) שנ״ט, ein סדור in Raschischrift (meines Wissens ein Unicum) vorhanden. Während aber Bassista auch Tischlieder etc. (u. A. von Sal. Singer) bringt, enthält der סדור von Meseritsch nur die Gebettexte. Auch der קיצור של״ה hat einen סדור ohne Punktation vorgebunden. Es scheint dies für die die Jahrmärkte besuchenden Kunden berechnet gewesen zu sein, da der jüd. Buchhandel zu jener Zeit nur einen „fliegenden Verschleiss“ kannte.[1])

Gleichzeitig gestatte ich mir die ganz ergebene Mitteilung, dass ich nächstes Jahr die מנהגים des R. Sal. Wint nach der Münchener Handschrift herausgeben werde, wo ich im Schlusswort Mestre, Trevis u. Lombardia lese (nicht Mainz, Trier).

Königsberg, Ed. Birnbaum.

(Zu n. 71, vgl. oben S. 94) Nicht ein „Rechenfehler“, sondern eine unrichtige Berechnung der Aera der Zerstörung war der Gegenstand meiner Miscelle N. 71 S. 154 (wo lies Hebr. Bibliogr. III, 150; zu Letterbode XII, 80 kommt mein ms. 20 und Halberstam 234, auch bei Hirschfeld 454 ohne Namen, obwohl HB. citirt ist) insofern Herr *Krauss* das Datum 1380 mit 1450 berechnet. Ich hätte allerdings bemerken sollen, dass nach seiner Ansicht **Jona Rapa** entweder jene Stelle nicht selbst geschrieben oder nur zitiert hat. Weitere Austellungen habe ich nicht gemacht, welche mit dieser Berichtigung „entfallen“ sollten.

99. (Jmmanuel b. Salomo's מחברות charakterisiert von Franz Delitzsch.) „Der Schlussteil der Machberoth, welcher eine Durchwanderung der Hölle und des Paradieses beschreibt, ist durchaus ein Spiegelbild der Divina Commedia, fantasiereich in Abbildung der jenseitigen Strafen und Belohnungen, schaurig realistisch in Aufdeckung der unter den Zeitgenossen und besonders den jüdischen Notabeln grassierenden Laster, bewunderungswürdig in Bemeisterung der biblischen Sprache, die er sich zu jederlei Zweck dienstbar macht, unerschöpflich in treffenden Sentenzen, sinnigen Anspielungen, überraschenden Reimen, unentstellt durch exclusiv jüdische Engherzigkeit — aber es fehlt dieser Schilderung der Hölle und des Paradieses die mystische Weihe und der tiefe Ernst des Werkes Dante's; man wird den Eindruck nicht los, dass der Dichter wie ein Kunstfeuerwerker die Raketen und Leuchtkugeln seiner Erfindungsgabe und Reimkunst steigen lässt, mehr um selber zu leuchten als um zu beleuchten, zumal wenn man die dem Schlussteil vorausgehenden 27 Gesänge kennt, welche sich in so witzelnder, burlesker und teilweise schlüpferig erotischer Manier ge-

[1]) Vgl. auch die Bemerkung von Porges auf S. 127.

fallen, dass Joseph Karo, der Verfasser des Schulchan aruch, dieses Buch mit dem Anathema belegt hat. Ein hervorstechender Makel haftet wie dem ganzen Buche so auch dem Schlussteile an: eine prahlerische Eitelkeit, die sich in übertriebenstem Selbstlob ergeht." — Zwei kleine Dante-Studien von Fr. Delitzsch, in Zeitschr. für kirchl. Wissensch. u. s. w. 9. Jahrg. Leipzig. 1888 S. 41, vgl. oben S. 92. Die 1. Studie behandelt das Verhältnis Immanuel's zu Dante.

100. (Namenkunde) der Juden ist ein Thema, das noch lange nicht erschöpft sein wird, wegen der Beziehung zu vielen Sprachen und Literaturen. Die hier folgenden Bemerkungen sind durch neuere Schriften hervorgerufen, die zunächst folgende durch eine Privatmitteilung, die noch zu rechter Zeit aufgeklärt werden konnte.

Der bekannte Buchhändler **Fischl** in Halberstadt und Frankfurt am Main nahm einen Zusatz zu seinem Familiennamen nach seinem Mäcen aus der bekannten Familie Hirsch in Halberstadt an, nannte sich also Fischl-Hirsch, so dass man die aus seinem Geschäfte herrührenden mss. oder Bücher nicht mit dem blossen Namen „Hirsch" bezeichnen darf, als ob Fischl Vornamen sei (ursprünglich ist allerdings פישל und פײשל, neben פײש, פײבש, פײול, ווײבש, Vornamen). Aehnliche Doppelnamen der Spanier, Italiener, Franzosen, Engländer, auch Deutschen, werden in Katalogen verschieden behandelt, nicht ohne gegenseitige Verweisung. Bei den Juden findet sich ein Doppelnamen| selten[1]), z. B. Frankl-Grün, oder mit Heimatsnamen.

Die Beziehung des oben S. 70 verzeichneten Buches von Arndt (die german. Studien sind herausg. von Karl Weinhold und Fried. Vogt) zur Zeitschrift ist die: S. 3–12 findet sich ein Abschnitt: „Namen der Juden", 1. hebräische, a) biblische, darunter *Amalek* (der Erbfeind der Juden!), Kain, Lemech (bei den Juden als Schimpfwort = Dummkopf, Tölpel, ich habe schon irgendwo das Unpassende dieses Namens hervorgehoben), Magock (מגוג), Nabusardun, Pharm (Pharao?), Sabba (vielleicht nicht סבא Gen. 10, 7, sondern Abkürzung von Sabbatai, für Schabtai, während hier S. 12 „Schabeday" unter den nichtbiblischen Namen erwähnt ist, das bibl. שבתי wird auch chaldaisiert שבְּתָאי), Salman (eine „Umdeutung" von Salomo, vielmehr eine Anhängung der Endsilbe wegen des deutschen man, daher auch identisch mit זלמן, wie קלמן = קלונימוס, ital. Callimanni), Schlem (ist wohl aus Schalom, vulg.

---

[1]) Im südlichen Deutschland, speziell Frankfurt a. M., jedoch sehr häufig.] *Fr.*

Scholem, abzuleiten, eben so Salem S. 10, nicht שלם Num. 26, 49). — Aus den obigen Namen hätte der Verf. entnehmen sollen, dass die deutschen Poeten ihre Judennamen sehr häufig nicht aus der Wirklichkeit, sondern aus Uebersetzungen der Bibel holten; er meint aber (unter b nichtbiblische hebr. Namen), man habe mit Vorliebe solche Namen gewählt, die in der Vaterstadt unter der jüdischen Bevölkerung vorkamen. Dass der „Judenhass" in den gegen sie gefährlich hetzenden Passionsspielen auch in der Wahl der Namen sich kundgab, sieht man deutlich in den biblischen, welche in der Bibel von missliebigen Personen und Völkern vorkommen.

Die Revue des Études Juives Bd. 50 (1905) enthält p. 238 - 57 ein Verzeichnis von 563 jüdischen Familien in Metz kurz vor der französischen Revolution in französischer Sprache, in den weitaus meisten Fällen zugleich in hebräischer, welche also als das Original und Correctiv zu betrachten ist. Eine solche Controlle und in solcher Fülle ist wohl bis jetzt noch nicht geliefert worden, weshalb man den Ballast mit in den Kauf nehmen muss. Der Compilator *M. Ginsburger* fügt p. 257 – 60 ein allgemeines Register (Table alphabétique des familles) an, welches der durchweg kritischen Nachprüfung bedarf. Gleich der erste Namen Abraham ist sehr fraglich: 346 Raphael Abraham, ohne hebr. Controlle, kann zwei Vornamen bedeuten, oder ben Abr., ohne dass dieses dadurch Familiennamen wird; in der Tat folgt kein anderes Glied der vermeintlichen Familie. Der folgende Alberstadt (Halb.) ist wiederum nur durch Aron 504 vertreten, aber der Namen der Vaterstadt wird oft unverändert, aber nicht immer, Familiennamen, wie verschiedene Nummern dieser Liste selbst beweisen.

Schon aus diesen allgemeinen Bemerkungen ergibt sich die Klassenteilung 1. Städte, 2. Familien, 3. Vornamen.

Was 1. Städte betrifft, so empfehle ich dieses Verzeichnis der Commission für die „Germania judaica", indem ich mich auf Folgendes beschränke. Zu untersuchen ist, ob Schwaube Schwabe bedeute; נם für Heim ist hier durch אופנהיים *Openom* reichlich nachgewiesen, also נערשום Nersom 469 bessser in Table p. 259 Nersheim. Ob Oulf אוליף (Table p. 260) ein Ortsname ist? Etwaige Bemerkungen darüber bitte ich an die erwähnte Commission zu richten. Die Erklärung von מויא durch „aus ויא" (See) wird durch das häufig vorkommende letztere bekräftigt, wie Herr G. selbst bemerkt.

Zu 2. Familiennamen wäre viel zu sagen, wenn man eine Monographie beabsichtigt. Hier genüge die Hervorhebung weniger

Beispiele. Halphen חלפון ist ursprünglich Wechsler, Bankier, also nicht ohne Weiteres dieselbe Familie. Oulman אולמא 33, Grodwol oder Grodevol גרוטוואל, גרוטוואהל (Table p. 260) dürfte ursprünglich der Namen Gerote (Gerate) wohl sein — nicht Gratoval (Katal. Hamburg S. 210 unter Menachem; S. 78 lies גראטוואל Gratwohl; als Familie in Rev. Ét. J. XXV, 205)[1]); Trenel טרעני ursprünglich Ortsnamen; Bacour באקור? Rezeln, Salomo 459 nach Table 260 etwa Rosheim, Rixheim? schwerlich, vielleicht von einer Mutter Rösel? oder ein Ortsnamen.

3. Vornamen, hier ist häufig schon die blosse Identität oder Combination der französischen Angabe mit der hebräischen belehrend; es wird also bei wenigen der hier alphabetisch geordneten Beispiele mit Angabe der Nummer (Für Vornamen muss man die ganze Table durchlesen) noch einer weiteren Bemerkung bedürfen.

Alcan אלחנן 224, 285, 483, אלקנה 334. — Elkan nannte sich mein mütterlicher Grossvater אלחנן; — auch אליקים s. unten Gedchau.

Bernard ישׂשכר|בערמן 328, ישׂשכר 350. — Daher auch Bernhard in Familie Beer, Bär (דוב); das neuere דובער ist wohl Dobbär zu umschreiben? ברוך 35.

Emandel 523 ist wohl nur ein Schreib- oder Druckfehler für Emanuel.

Fremine פרומיט 358, schwerlich korrekt.

Garçon גרשון 97, eine interessante Umdeutung.

Godchau, Alcan אליקום געטשליק 11, 96, 560, nur אליקום 287; hingegen Cerf Godchaux 540 in table p. 258 als Familiennamen.

Gompert גומפל 407.

Guentile (Frau) 475 ist ursprünglich italienisch Gentile, daher ייענטל Jentel; sollte also Gentille heissen, war aber wohl געניטילע.

Lambert לעמלי 198, אשר לעמלי, 386, 407; Jakob Lambert יעקב יעקל בר אליעזר ליברמן 142, table p. 259 Lambert Familiennamen; noch zu untersuchen, z. B. 431 L. Willstadt.

Lazare ליברמן 157, 337, 492, beruht auf der Combination von Liebermann mit Elieser, s. 18, 381, 414, 490.

Marchand (!) יקותיאל קאפמן 55, also Uebersetzung von קויפמאנן Kaufmann. Die Verbindung von Koppman (Koppelmann, Koppel ist bekanntlich ein „Kosenamen“ von Jakob, wie Seppel von Josef) mit Jekutiel ist noch zu erklären, hier wird es zum Hauptnamen und übersetzt[2]).

[[1]) Der Name Gratwol ist seit Jahrhunderten und noch heute in Süddeutschland verbreitet]. *Fr.*

[2]) Das Ganze erinnert an die Erklärung der Lautverschiebung im Jargon

Mardoché גומפריך 157.

Marem 406, 488 מאיר מהרם, 529. Der Ursprung von מהרם ist mir unbekannt.

Michel אשר אנשיל 127. Hier hängt Michael (der Engel) mit אנשיל ital. angelo zusammen, wie in Michelangelo.

Olry (für Oury) אורי 26, daher indirekt משולם ווייבש oder פייבש allein, oder mit אורי; nämlich der Leuchtende ist Phöbus; s. n. 41, 94, 268, 385.

Pessmann פסח פעסמן 317, 536, ob Passe 550?

Samuel für נתנאל 262 ist wohl Schreibfehler.

Sierck od. Sierch זעריק 448, sonst זערינ p. 260 — Sorik?

Zalel 221 für בצלאל?

In einer Notiz über A. Lognon, Documents etc. Paris 1904 (Revue d. Et. J. 50 p. 286) finden sich (1275—8) die jüdischen Namen: Symonet, *Haquin* (חיים), Vivant, *Sonne* (?), *Chopin*, Diex [Dieu] li Crosse [צמח?], Mercenne, *Gentille* (vgl. oben Guentile).

Zu ZfHB. 177 ff. habe ich mir beim Durchlesen notiert: 177,6 v. u. ist die Jahreszahl תר״מר vielleicht nach der seleucid. Aera = 1333. S. 178, 15 v. u. ist wohl שכ״ט (= 1569) zu lesen, dann: כ״ה פיבראור ס״ט d. h. 25. Febr. 69, folg. Z: st. עמם wohl ממונה (s. Vogelstein u. Rieger II, 312, wo ein משה מנשי als ממונה des Jahres 1584 angeführt ist. Das. S. 312 findet sich auch Baruch b. Mardochai als ממונה der Gemeinde Rom a. 1568—1570 erwähnt. Statt וזבר ZfHB. das. 13 v. u. l. גזבר. S. 181, 2 ברוליו ist wohl in ברולוט oder ברולינ zu emendieren, s. Gross, Gallia Jud. 627. Dass איש חיל nicht einen Soldaten bedeutet, ist selbstverständlich. 183, Mitte st. פרא אמ l. פרש׳ אני. Die Jahreszahl ist 5[300], nicht 5[298]. Das Gedicht הא לך ist von AJE. Statt ותקריבך l. ותקרי בך.

Zu den von Ihnen in ZfHB X S. 40 erklärten Büchertiteln des Bomberg'schen Verzeichnisses bemerke ich, dass N. 19 Biniamin die dem מהלך von Mos. Kimchi vorausgehende Vorrede von Benj. b. Jehuda ist. Es kann sich also nur um die Ausgaben Pesaro [1] [2]) oder Ortona handeln. N. 24 Pirche ist sicher פרקי אליה Pesaro 1520. In Miscelle 91 hat Steinschneider (p. 62) übersehen, dass das Gebetbuch aus 24 Bl. bestehend ohne Titel als Appendix zu שפתי ישנים ed. Amst. oft vorkommt. Ich selbst besitze ein solches Ex. und habe den Anhang auch anderswo schon gefunden.

Porges (Leipzig).

Zu der Streitschrift eines Schülers Saadja's (oben p. 43—52) teilt mir Herr Prof. Dr. I. Goldziher in sehr dankenswerter Weise folgende textkritische Bemerkungen mit:

P. 47 ult ist נביבתה unverständlich, ebenso 49, 3 נב היין, wofür vielleicht וגהין zu setzen ist. — P. 48 l. 15 anst שרימ l. שרומ; ib. l. 17 muss zwischen פי und אכ̈רא irgend ein Wort ausgefallen sein, vielleicht רסאלה̈, und sodann ist auch אלתי אלפתחא anst. אלתי אלפתה zu lesen; ib. l. 5 v. u. נצחא l. נצחא

---

der polnischen Juden. Man spricht für Bret Breit, breit brat, braten broten, brot braut (eigentlich broit) Braut כלה.

und ist das Fragezeichen zu streichen. — P. 49 l. 14 ולם l. ולו (und ebenso p. 52, l. 5); ib. l. 19 ist das unverständliche וגאר vielleicht in וגאז oder וגאיז zu verbessern, also „erlaubt“, Gegensatz zu חראם „verboten“ in l. 17 (es müsste dann allerdings פגאיז heissen, aber unser Autor, oder sein Knpist, nimmt es mit dem פ״א רפה nicht genau, s. z. B. p. 51 l. 5 v. u. ומגאזפתה usw.). — P. 50, l. 3 ללמכאפאה l. ללמכאפאה; ib. l. 5 אלאבדה l. אלאכרה. — P. 51, l. 5 v. u. ist אן unverständlich und passt nicht in den Kontext. — p. 52 l. 7 אסתגינא l. אסתגבינא; ib. l. 15 ist für בעין vielleicht בעץ zu lesen; ib. l, 16 או לים l. אולים (in einem Wort).

Herrn Prof. Mayer Lambert verdanke ich ausserdem noch folgende zwei Emendationen: P. 48 l. 7 באנהמא l. כאנהמא und p. 50 l. 8 v. u. מן בין l. מן נץ.

Samuel Poznanski.

Antwort

an Redakteure und Andere, welche meine Photographie und biographische Mitteilungen verlangen: Erstere besitze ich nicht, zu letzteren fehlt mir Zeit und Bedürfnis.

Berlin, im September 1906. **Moritz Steinschneider.**

Verantwortlich für die Redaktion: Dr. A. Freimann in Frankfurt a. M.
Für die Expedition: J. Kauffmann, Verlag in Frankfurt a. M.
Druck von H. Itzkowski in Berlin.